

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Le Conseil d'administration a tenu le 16 octobre 1991 sa vingt-et-unième réunion.

Faisant état des discussions intervenues au Comité des finances lors de sa réunion du 25 septembre, le Président a rappelé que les délégations des Etats membres, tout en ayant approuvé le rééchelonnement de la dette et le principe de l'autonomie de fonctionnement de la Caisse, attendent encore pour la session de décembre des informations sur le rôle du Conseil d'administration, la notion d'autonomie et le partage des responsabilités entre les différentes parties.

Le Conseil d'administration a convenu de demander au Conseil du CERN d'approuver une adaptation des pensions, des montants fixes et des allocations de 5,4 % à compter du 1er janvier 1992, correspondant au mouvement de l'indice des prix à la consommation à Genève enregistré pendant la période d'août 1990 à août 1991.

L'Administrateur a fait un rapport sur la politique de placement de la Caisse et sur la répartition de ses avoirs dans les différentes monnaies. La Caisse a notablement augmenté ses investissements en dehors du franc suisse puisque ceux-ci représentent à l'heure actuelle 45 % de la totalité du portefeuille contre 36 % au début de l'année. Le Conseil d'administration a ainsi adopté la proposition de la Commission de placement d'abaisser à 45 % la limite des avoirs en francs suisses, compte tenu de la dette du CERN mais à l'exclusion des métaux précieux. Par le biais de cette diversification la Caisse escompte une amélioration de ses résultats à moyen terme.

Le Conseil d'administration a pris connaissance du budget préliminaire de fonctionnement de la Caisse pour l'exercice 1992 préparé par l'Administrateur. Ce budget de 1 750 000 francs s'inscrit sensiblement au même niveau que celui de l'année précédente, compte tenu du coût de l'expertise actuarielle fixé à 50 000 francs, qui n'a pas un caractère récurrent. En effet, les Statuts de la Caisse stipulent qu'il doit être procédé à une telle expertise tous les trois ans. Le Conseil d'administration étant dorénavant responsable de la gestion budgétaire de la Caisse, il a demandé que le

The Governing Board held its twenty-first meeting on 16 October 1991.

Reporting on the Finance Committee's discussions at its meeting of 25 September 1991, the Chairman pointed out that while Member State Delegations had approved the rescheduling of the debt and the principle of operating autonomy, they were still expecting for the December meeting information on the role of the Governing Board, on the concept of autonomy and on the sharing out of responsibilities between the various parties.

The Governing Board had agreed to request the CERN Council to approve a 5.4% adjustment of pensions, fixed amounts and allowances with effect from 1 January 1992, corresponding to the Geneva consumer price index for the period from August 1990 to August 1991.

The Administrator presented a report on the Fund's investment policy and on asset allocation in the various currencies. The Fund had substantially increased its investments in currencies other than the Swiss franc and they now amounted to 45% of the overall portfolio as against 36% at the beginning of the year. The Governing Board has thus adopted the Investment Committee's proposal to reduce the limit on holdings in Swiss francs to 45%, including the CERN debt but excluding precious metals. The Fund anticipates that such diversification will bring an improvement in its results in the medium term.

The Governing Board was informed of the preliminary operating budget of the Fund for 1992 drawn up by the Administrator. This budget, amounting to 1 750 000 francs, is approximately of the same order as last year's, taking account of the cost, set at 50 000 francs, of the actuarial review which does not recur annually. The Rules of the Fund stipulate that such a review must be carried out every three years. As the Governing Board is henceforth responsible for the budget management of the Fund, it requested that details of current annual expenditure and expenditure forecasts for the forthcoming year be systematically presented when the preliminary budget is drawn up and be included in the Annual Report.

détail des dépenses de l'année en cours et les prévisions de dépenses de l'année suivante soient systématiquement présentés lors de la préparation du budget préliminaire et soient inclus dans le rapport annuel.

Il a également pris note avec regrets du décès de deux bénéficiaires, MM. A. Schleich et A. Zambrella.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 11 November

TECHNICAL PRESENTATION

10.00-11.30 & 14.00-17.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

TRI/ADD Program

by DEC

10.00-11.30 : General Presentation

- DEC I/O strategy
- Goals and strategies of the TRI/ADD program worldwide
- Short Introduction to TURBOchannel
- Introduction to the new industry standard ACCESS bus

14.00-17.00 : Technical presentation/discussion

- using the TURBOchannel ASICs and designers kit
- designing your device driver for OSF and Ultrix (VME, TURBOchannel and ACCESS buses)
- designing your option for serviceability

Organizer : Attila Koppanyi / CN / 4933 /
attila@cernvm

Tuesday 12 November

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

at 09.30 hrs – Auditorium

Open Session

- 09.30 - 10.30 Status of LEP (V. Hatton, S. Myers)
10.30 - 11.00 Report from the LEP Energy Working Group
11.00 - 11.30 Coffee Break
11.30 - 12.30 Report from the Polarization Working Group

Status Reports on the Experiments

- 14.00 - 14.30 ALEPH
14.30 - 15.00 DELPHI
15.00 - 15.30 OPAL
15.30 - 16.00 L3
16.00 - 16.30 Tea Break
16.30 - 17.00 Status of SLC (M. Breidenbach)
17.00 - 17.30 Proposal for Upgrading the OPAL Luminosity Detector

The Governing Board also noted, with regret, the deaths of two beneficiaries, Mr A. Schleich and Mr A. Zambrella.

Closed Session

Wednesday 13 November, Conference Room, 6th
Floor, Admin. Building

Wednesday 13 November

TECHNICAL PRESENTATION

09.30-12.30 & 14.00-16.00 h – ECP Conference
Room

bldg 13/2-005

Thomson-TMS (F), represented by Modulator Composant SA (CH), will give an updated information on Charged Coupled Devices (CCDs) and Flash A/D Converters, including capability of radiation hardening of the products.

09.30-12.30 CCD presentation by Alain Jutant, CCD
Marketing Manager

General features of TMS's CCDs,
technologies available at TMS, technologies
in development, review of TMS's new
products (available or to be introduced)

14.00-16.00 Flash A/D presentation by Bertrand
Woestelandt, Standard Products Marketing
Manager

TMS's range of standard products, Flash
A/D Converters family

Information : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 13 November

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Non-analyticity in the coupling constant and supersymmetry 'breaking'

by Alexander TURBINER / ITEP, Moscow & CPT,
Marseille

A new type of non-analytic behaviour in the coupling constant will be discussed. I will show that, besides ordinary singularities like poles, branch points and so on, a piece-wise analyticity takes place. It means that for well-defined theories a space of solutions is subdivided into analytically-disconnected domains, which means that it is impossible to make analytic continuation from one domain to another. I will argue that this type of non-analyticity is quite common and, in a certain sense, is hidden, unlike the usual one. At least, in quantum mechanics, the origin of this phenomenon is related to the existence of constraints (like the requirement of normalizability of wave functions for the stationary Schroedinger equation). It will be

shown that this type of non-analyticity will appear quite naturally in supersymmetric quantum mechanics leading to a supersymmetry 'breaking': at a certain point in the coupling constant there will appear an interchange in the definition of bosonic and fermionic sectors – a bosonic sector becomes fermionic, and vice versa. This phenomenon seems to be a general property of SUSY quantum mechanics with unbroken supersymmetry. It will be further demonstrated that this phenomenon occurs in the Fokker-Planck equation and, correspondingly, lies behind the Greensite-Halpern prescription of stabilizing bottomless theories.

Wednesday 13 November

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

The Scalable Coherent Interface

by Andre BOGAERTS / CERN-ECP

The Scalable Coherent Interface (SCI) is in the final stage of acceptance as an IEEE standard. SCI is based on point-to-point connections to provide computer-bus-like services with transfer rates of up to 1 Gbyte/s. SCI may be used for a variety of applications, including processors tightly coupled to memory or loosely coupled distributed workstations and I/O. The status of SCI, its different implementation options (ECL, GaAs, CMOS, electrical and optical interconnections) and its interfacing to processors and memories, will be briefly reviewed. Some aspects of the SCI protocols, implemented in hardware, such as scalability, cache coherency and flow control will be highlighted. Innovative features of the SCI can lead to significant savings in hardware and software. This will be illustrated by an application for Data Acquisition proposed for LHC.

Andre Bogaerts has a background in real-time Data Acquisition systems.

Thursday 14 November

TECHNICAL PRESENTATION

10.00-16.00 hrs – bldg 17/1-007

Tektronix International AG, GPID Division (USA/CH), will demonstrate the following products:

- Tektronix Printers, 4697 Colorquick Series, 4694 Phaser II Series, 4698 Phaser III Series
- Tektronix Terminals, XP10 Series, XP20 Series

Applications: business graphics, scientific visualization, graphic applications, engineering, process control, CAD/CAM.

Potential users are also invited to come and test their own application.

Languages: English, French

Information: M. Diraison / FI / 4585

Thursday 14 November

PRESENTATION

10.00–12.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30/7th floor

Status and Developments of Motorola Microprocessors, CISC and RISC

by Rudi SCHMITTBERGER & Clive GAY / Motorola

The speakers will give an overview of the latest developments in Motorola's RISC and CISC products lines. This will include the well known 68000 and 88000 families, and the embedded processors derived from them, as well as the 56000 and 96000 Digital Signal Processors. News of the 'Power PC', subject of the recent joint announcement by Apple, IBM and Motorola, will also be given.

Information: Chris Parkman / CN / 3963

Friday 15 November

PRESENTATION

at 10.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30/7th floor

MUSTIG, a graphical language for interactive design and testing

by GRESILOG, Meylan Zirst, France

MUSTIG, a graphical language for the design and test of DSP applications is presented. Its interactive graphical editor of exceptional conviviality opens the way to easy manipulation and representation of scientific data. With this editor the user builds a processing graph following a powerful yet simple syntax, allowing to cope with multidimensional signals and data. With the same ease, MUSTIG's input and output can be arranged in a window, ready for publication, retaining its active zones with immediate update of the output (like a spreadsheet). Easy interfacing to external user routines in C, Fortran and Pascal is available. Due to its real time capabilities it can also be used for behavioural simulation of electronic circuits or system monitoring. Mathematical libraries (Eispack, Linpack) are included, as well as MUSTIG files for teaching in Signal Processing. MUSTIG was developed at CEPHAG, a laboratory from the "Institut National Polytechnique de Grenoble", for the needs of research and teaching in signal processing. It is available on the Macintosh (standalone or linked to more powerful machines for calculations) or on UNIX platforms with MOTIF or OpenLook.

Information: Werner Jank / ECP / 3754, 3525

Monday 18 November

COMPUTING SEMINAR

at 10.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

CRAY Research Compiler Directions

by Irene Qualters / Cray Research

This talk will trace
to future releases

...ers
... to Fortran

77/90 and, secondarily, to C. The role of existing and future standards, the integration of specific tools with compilers, the various approaches to improve performance will be discussed with an emphasis on how this is visible to the user.

Irene Qualters has worked with CRI for 15 years, primarily in compilers, basic math functions and run-time libraries. For the last 3.5 years, she has been head of compilers at Cray. Currently she is on sabbatical leave at ETH working on Maple, a symbolic computational language. In December she will return to the USA to head the software division of Cray.

Monday 18 November

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium
bldg 864, 1st floor

The LHC RF System

by D. BOUSSARD / CERN-SL

Transient beam loading effects dominate the design of the LHC RF system; this leads to the choice of superconducting cavities with the highest possible stored energy. The installed RF power is determined by the need to handle the strong LHC beams (2×0.85 A each). A technique will be presented which reduces that power to levels compatible with the present RF window performance. The main 400 MHz RF system will be complemented by wideband feedback cavities necessary to damp injection errors and coupled bunch longitudinal instabilities.

Tuesday 19 November

AS SEMINAR

at 11.00 hrs – Council Chamber

ALICE Library System

Presentation of new version 3

by Mogens SANDFAER / CERN AS-SI

Tuesday 19 November

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

A new look at the X-ray sky with ROSAT

by J. TRUMPER / Max Planck Institut / Garching
bei Munchen

Wednesday 20 November

CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

Software Quality Control

by Marco MAIOCCHI / University of Milan

Thursday 21 November

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

High energy neutrino astronomy

(A review of their sources and methods of detection)

by V.S. BEREZINSKY / INFN, Laboratori
Nazionali del Gran Sasso & Institute of Nuclear
Research, Moscow

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

Lectures series for Postgraduate students

14, 18, 19, 20 & 22 November

10.30-12.00 hrs – Auditorium

QCD

by J. STIRLING / Science Laboratory Durham

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 14 novembre

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

EDUCATION SERVICES

French courses

Secretariat (afternoons only) : 3127

ORAL COMPREHENSION COURSES

These courses are designed for non-French speakers with an intermediate level of French.

The aim of these courses is to improve listening and understanding skills.

The students first watch the news and then complete a worksheet prepared by the teacher. At the beginning of each lesson, the teacher gives explanations to enable the students to work on their own. The worksheet will be corrected for the next lesson.

Duration

2 weeks of 4 sessions per week, each lasting 1h1/2.

Price

SwFr. 240.--

Date of the first course

2 December - 12 December

Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday
12.30 to 14.00 hrs

Others courses will take place depending on the demand as from January .

Name :

Division:

First name:

tel:

Preferred month :

Please return this slip by 19 November (deadline for the first course) to the Language Courses Secretariat.



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

☎ 44.60

eductech@cernvm

Technical Seminar

December 16-17-18, 1991

9 h.00 - 17 h.30

OracleCard for developers

Oracle Corporation UK Ltd

OracleCard is a tool to develop Oracle applications on Macintoshes or PC compatibles (Windows 3). CERN owns a site licence for this tool. The seminar is aimed at application developers or technical end-users who wish to build complete applications.

The following topics will be covered by the seminar :

- What is OracleCard, terminology and navigation, using a simple application
- Building a standard application using the stack builder
- Fields , buttons, background and cards attributes (types, characteristics, creating, copying and modifying, information dialog box)
- Stack attributes (Home stack, environment features, navigation, protection, dialog box)
- Importing and creating graphics
- Using the Query builder and the Table builder
- Introduction to Oracle Talk
- Examples and uses of scripts
- Introduction to Oracle Access
- Converting HyperCard to OracleCard applications

A good knowledge of relational concepts and the SQL language will be assumed. Familiarity with MS-Windows or Macintosh environment is necessary. This first session will be given on Macintosh. Further sessions could be organized on Macintoshes or PC compatibles if necessary. Please indicate on the application form the type of machine used.

A financial contribution of SF 600,- per person will be charged to the divisions.

Those who would like to apply should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from the Divisional Secretariat, the Divisional Training Officer (DTO) or the Technical Training Secretariat.

Ce séminaire peut également être donné en français, toutefois toute la documentation distribuée est en langue anglaise. Prière d'indiquer la langue souhaitée sur la "Demande de formation".

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

COURS DE CONDUITE

Moyennant une courte explication théorique et beaucoup de pratique, l'objectif du **cours no 1** d'une 1/2 journée est de vous aider à reconnaître, éviter, maîtriser les dangers routiers. L'enseignement donné par les moniteurs du TCS vise à :

- éviter le dérapage sur piste glissante
- freiner correctement et en cas d'urgence
- éviter un obstacle surgissant brusquement
- négocier les virages.

Le cours de conduite est donné sur la piste du Plantin à Vernier.

Pour les prochains mois le calendrier suivant est :

| Dates | Horaire |
|-------------|------------------------------------|
| 20 novembre | 08.00 - 12.00 h ou 13.30 - 17.30 h |
| 4 décembre | 08.00 - 12.00 h ou 13.30 - 17.30 h |
| 10 décembre | 08.00 - 12.00 h ou 13.30 - 17.30 h |

Le montant de la participation est fixé exceptionnellement à **60.- FS** (il est de 120.- FS habituellement pour les personnes non-membres du TCS), y compris le contrôle des freins **quelques jours auparavant** au Centre de Contrôle Technique de Meyrin.

N.B. Pensez à faire contrôler la pression de vos pneumatiques avant votre venue.

Des renseignements complémentaires vous seront fournis sur demande ou lors de votre inscription au tél. **3228** ou **4860**. Le versement pourra être effectué par transfert bancaire ou par mandat postal. Les bulletins sont disponibles sur les stands d'exposition, à l'office des PTT au bâtiment principal.

Marche à suivre

1. Appeler

3228 ou 4860 pour réservation ou informations

2. Payer (60.- FS)

Compte bancaire no C7-1134240

Campagne Sécurité, en mentionnant 'COURS'

3. Appeler (avant le cours)

782.77.95 pour le contrôle des freins

DRIVING COURSES

The purpose of **course N° 1**, taking **half a day**, is to help you recognise, avoid and overcome traffic hazards via a brief theoretical explanation and a great deal of practical work. The lessons given by the TCS instructors are designed to show how to:

- avoid skidding on slippery roads
- brake properly in emergencies
- avoid an obstacle which appears suddenly
- negotiate bends.

The driving course will be held on the Plantin track in Vernier. The following time table is proposed for the next months:

| Dates | Hours |
|-------------|--|
| 20 November | 08.00 - 12.00 hrs or 13.30 - 17.30 hrs |
| 4 December | 08.00 - 12.00 hrs or 13.30 - 17.30 hrs |
| 10 December | 08.00 - 12.00 hrs ou 13.30 - 17.30 hrs |

A special reduced fee of **60.- SF** will be charged (the usual charge for non-members of the TCS is 120.- SF) and it will cover a check on the brakes **some days beforehand** at the Meyrin Technical Inspection Centre.

N.B. Please check type pressure before the course

Further information is available on request or on enrolment (tel. **3228** or **4860**). Payment may be made by bank or postal transfer. Transfer slips will be available on the exhibition stands and at the post office in the main building or will be sent on request.

Procedure

1. Call

3228 or 4860 for reservations and/or information

2. Pay (60.- FS)

Bank account No C7-1134240

Safety campaign, specify 'COURSE'

3. Call (before the course)

782.77.95 for inspection of brakes

SERVICE DU LOGEMENT : HOTELS

Nous sommes en contact permanent avec les hôtels de la région pour obtenir des tarifs préférentiels au profit de nos utilisateurs.

Ces tarifs sont à votre disposition auprès de :

M. Dominique ANDRE – bâtiment 33 / R-010

Tél. 4155

Courrier électronique : housing@cernvm

D'ores et déjà, nous sommes en mesure de vous annoncer qu'un grand hôtel sur la place de Genève nous propose une réduction sans précédent pour la période du 1er novembre 1991 au 29 février 1992.

Un hôtel de standing en France voisine est également disposé à nous offrir des conditions exceptionnelles pour une période similaire.

Toute personne appelée à effectuer des réservations à l'intention du personnel, des délégués etc. est invitée à contacter M. Dominique ANDRE pour de plus amples informations.

Dominique André accueillera d'ailleurs volontiers toutes vos suggestions, ainsi que d'éventuels 'tuyaux'!

E. Roebuck

Responsable – Service du Logement

HOUSING SERVICE : HOTELS

We are in constant contact with local hotels with a view to obtaining preferential rates for the benefit of our users.

Information on these rates may be obtained from:

Mr Dominique ANDRE - bldg 33 / R-010

Tel. 4155

Electronic mail: housing@cernvm.

At present we are in a position to inform you that a major Geneva hotel is offering us an unprecedented reduction in its rates from 1 November 1991 to 29 February 1992.

A quality hotel over the border in France is also prepared to offer us exceptional rates for a similar period.

Any person responsible for making bookings for staff and Delegates, etc., is invited to contact Mr Dominique ANDRE for further information.

Mr André will also welcome suggestions and be pleased to hear of any good deals you know of!

E. Roebuck

Head of the Housing Service

RESTAURANT NO 3 – PREVESSIN FERMETURE LE LUNDI 11 NOVEMBRE

En raison de travaux d'entretien le Restaurant no 3 (bar inclus) sera fermé le **lundi 11 novembre toute la journée**.

Seules les cafétérias extérieures resteront ouvertes.

Ré-ouverture du restaurant le mardi 12 novembre selon l'horaire habituel.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

RESTAURANT NO 3 – PREVESSIN CLOSURE ON MONDAY 11 NOVEMBER

To enable essential maintenance work to be carried out, Restaurant no 3 (bar included) will be closed on **Monday 11 November all day**.

Only external cafeterias will stay open.

The restaurant will reopen on Tuesday 12 November at the usual time.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

COURS ABEL4, ABEL-FPGA
Ignacio Delgadillo, DATA I/O

Pour débutants

Mardi, 12 novembre 1991 – de 9.00 à 17.30 h

Ce cours destiné aux débutants doit leur permettre d'utiliser le logiciel ABEL4, ABEL-FPGA pour le développement des composants programmables.

Matin

bât. 4-3-006

Introduction aux PLDs
Evolution des PLDs
Introduction à ABEL4, ABEL-FPGA

*** *Après-midi***

bât. 31-S-012

Utilisation d'ABEL4, ABEL-FPGA dans l'environnement CERN
Evolution des produits

Pour utilisateurs confirmés et suite du cours pour débutants

Mercredi, 13 novembre 1991 - de 09.00 à 17.30 h

Ce cours s'adresse aux utilisateurs confirmés et couvre les nouvelles possibilités offertes par le logiciel ABEL4, ABEL-FPGA pour le développement des composants programmables.

Matin

bât. 4/3-006

Architectures PLDs et FPGAs
Evolution des FPGAs
Introduction à ABEL4, ABEL-FPGA

*** *Après-midi***

bât. 31/S-012

Utilisation d'ABEL4, ABEL-FPGA dans l'environnement CERN
Evolution des produits.

*** *Inscription obligatoire pour les séances de l'après-midi.***

Langue : anglais

Renseignements: P. Baehler / CN / 5016 / baedj@cernvm
et S. Brobecker / CN / 2390 / serge@cernvax

PROCHAIN CONCERT

32e saison

Jeudi 21 novembre à 20.00h

Amphithéâtre

ENSEMBLE HEINRICH SCHUTZ

Direction : Gonzalo MARTINEZ

Solistes : Adriana FERNANDEZ, soprano
Micaela BONETTI, alto
Timo KORSÄ, ténor
Werner van MECHELIN, basse
Ursula RUTTIMANN-VIALA, piano
Norberto BROGGINI, harmonium

Au programme :

G. ROSSINI : PETITE MESSE SOLENNELLE
pour soli, chœur, piano et harmonium

Billets : 14.- SFr droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert, dès 19.30h.

N. B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leurs places, en téléphonant à G. Adam Div. AS-GS/RE au 4813 ou recherche 13-4006. Merci.

FILM

"Aleph: Anatomy of an Experiment"

a film by Lynn Silverman
will be shown

Wednesday 20 November at 19.00 hrs

CAC Voltaire Cinéma

Maison des arts du Grutli 16, rue Général-Dufour
followed by a discussion with L. Rolandi and A. Cattai,
physicists from Aleph and Delphi

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1991 – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement des Elections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : MAURIN

Prénom / First Name: Guy



Membre du personnel depuis 1967, j'ai été confronté dès 1972, en tant que Président de l'Association du Personnel, à la nécessité d'améliorer les prestations de la Caisse de Pensions du CERN. J'ai depuis poursuivi cet engagement, soit comme représentant de l'Association, soit comme membre du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions depuis 1974 et vice-président de ce Conseil depuis 1977.

J'ai ainsi contribué, au cours de ce dernier mandat, au règlement des questions suivantes:

- équilibre technique, meilleure garantie et plus grande sécurité de la Caisse grâce à l'augmentation globale des cotisations,
- clarification de l'échéancier et des modalités de remboursement de la dette de l'Organisation, au mieux des intérêts de la Caisse.

Il reste à examiner l'aspect formel des garanties afin d'assurer le paiement des prestations et le remboursement de la dette en cas de dissolution et/ou de retrait d'un Etat Membre. Le Comité du Conseil a mandaté un groupe de travail, auquel je participe, pour proposer des solutions.

Le Conseil d'Administration est aussi responsable de la gestion de la fortune. L'amélioration de 1% du rendement net de la fortune, sur une longue période, équivaut à environ 5% de cotisation. Pour s'approcher sans risque de cet objectif la Commission de placement, dont je suis membre, saisira bientôt le Conseil d'Administration de propositions allant dans ce sens.

Je suis candidat à cette élection afin de poursuivre cet engagement et de contribuer aux solutions de ces problèmes.

I have been a member of the personnel since 1967. From 1972, as President of the Staff Association, I recognized that the CERN Pension Fund benefits needed to be improved. Since then I have pursued my commitment to that improvement as a representative of the Association, as a Member of the Governing Board of the Pension Fund since 1974 and as Vice-Chairman of the Board since 1977.

In the last-mentioned capacity I have helped settle the following matters:

- the technical balance, better guarantees and greater security of the Fund through the overall increase in contributions;
- determination of the schedule and procedures for the repayment of the Organization's debt in the best interests of the Fund.

The formal question of guarantees to ensure continued payment of benefits and repayment of the debt in the event of dissolution of the Organization and/or withdrawal of a Member State has still to be considered. The Committee of Council has appointed a working group, of which I am a member, to put forward solutions.

The Governing Board is also responsible for managing the Fund's assets. A 1% improvement in the net yield on the assets over a long period would be equivalent to a roughly 5% increase in contributions. The Investment Committee, of which I am a member, will shortly be putting suitable proposals before the Governing Board with that end in view.

I am standing as a candidate in this election in order to pursue my commitment and help find solutions to the problems involved.

Caisse de pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature a été dûment enregistrée et est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement des Elections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions.

Candidate :

Nom : RANJARD

Prénom : Florence



Membre du Conseil d'administration de la Caisse de pensions depuis 1983 comme suppléante de Guy Maurin, je me présente pour un nouveau mandat de 3 ans.

Le travail, ces dernières années, a porté essentiellement sur la mise à jour de nos Statuts en clarifiant la position de la Caisse vis-à-vis du Conseil du CERN, d'une part, et de la Direction de l'Organisation, d'autre part.

Le Conseil d'administration de la Caisse est maintenant placé sous l'autorité du Conseil du CERN, représenté en son sein par deux de ses membres. Il a obtenu l'actualisation des paramètres économiques et le relèvement des cotisations qui étaient indispensables pour assurer l'équilibre de la Caisse.

La Caisse vient de se voir reconnaître l'autonomie de fonctionnement administratif. Le Conseil d'administration aura ainsi une plus grande liberté de gestion mais aussi de nouvelles responsabilités :

- responsable de l'équilibre de la Caisse, il devra mettre en place des structures de gestion et d'investissement adaptées à la fortune de celle-ci;
- responsable du paiement des pensions, il devra obtenir dans ce domaine des garanties réelles dans l'éventualité d'une dissolution de l'Organisation.

C'est à cela que je m'emploierai, au sein du Conseil d'administration de la Caisse de pensions, si vous m'accordez votre confiance.

Pension Fund – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidate :

Name : RANJARD

First name : Florence

I have been a member of the Governing Board of the Pension Fund since 1983 as Guy Maurin's alternate and I am now standing for re-election.

Over the past few years, the Board has concentrated on the revision of the Fund's Rules in order to clarify the Fund's position vis-à-vis both the CERN Council and the CERN Management.

The Board is now placed under the authority of the CERN Council which is represented by two Board members. On the Board's initiative, the Fund's economic parameters have been updated and contributions have been increased which was vital if the balance of the Fund is to be assured.

The Fund has also been recognized as autonomous with regard to its administrative affairs. While the Board will therefore have more management freedom it will, at the same time, have new responsibilities :

- as the body responsible for the balance of the Fund, it must establish management and investment structures appropriate to the size of the Fund's assets;
- and, as it is responsible for the payment of pensions, it must negotiate real guarantees to cover the eventuality of the dissolution of the Organization.

These are the tasks to which I shall devote my attention on the Governing Board if you entrust me with your confidence.

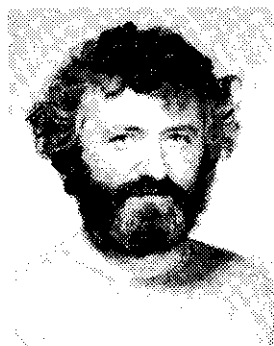
Caisse de pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature a été dûment enregistrée et est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement des Elections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions.

Candidat :

Nom : CANIAC

Prénom : Georges



Dans la conjoncture européenne, les systèmes de protection sociale (assurance maladie et vieillesse) sont de plus en plus menacés. Une caisse de pension comme la nôtre a l'avantage d'être capitalisée ce qui la rend moins sensible à ces pressions, mais ne la protège pas de mauvaises conditions socio-économiques.

Les nouveaux statuts de la Caisse de Pension entraînent une redéfinition des rôles de chaque partenaire : CERN, ESO, représentants de leur Direction, représentant de l'Association du Personnel et élus du personnel. Le Conseil d'administration devra définir la politique de la Caisse de Pension, contrôler les commissions techniques, y compris la commission de placement, et soumettre ses propositions directement au Conseil du CERN.

Cer rôle l'obligera à être extrêmement attentif aux performances de la Caisse, à l'encaissement des sommes dues, au respect de l'échéancier de sa dette par le CERN et aux conséquences sur le présent et le futur de la Caisse de pension de toute modification concernant les conditions d'emploi. La garantie du paiement des pensions et leur indexation, en cas de fermeture du CERN, n'est plus une simple hypothèse, mais doit être préparée dès maintenant, avec la plus grande attention. Il va sans dire que nous devrions nous opposer à des conditions au rabais de réintégration dans des systèmes nationaux.

Actif depuis de longues années dans l'Association du Personnel, j'essaye de défendre quelques idées fortes : moins de paternalisme, plus de respect pour le personnel, plus de transparence et je ne conçois mon action que dans le cadre collégial de l'Association du Personnel. Si je suis élu au Conseil d'administration de la Caisse de pension, je travaillerai à une claire définition du rôle des commissions et de chacun, à une information accrue des personnels et des pensionnés, à la collégialité des élus et des représentants de l'Association du Personnel, à l'égalité pour les pensions de reversion, à la collaboration systématique des élus et de leur suppléants.

Pension Fund – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidate :

Name : CANIAC First name : Georges

In Europe's present economic climate, social welfare schemes such as health insurance and old age pensions are more and more under threat. A pension fund such as ours at CERN has the advantage of being a capitalized scheme, making it less sensitive to such pressures though not protecting it from economic or social hard times.

The new Rules and Regulations of the Pension Fund mean changes to the role of each partner: CERN, ESO, representatives of the two managements and the Staff Association, and elected staff representatives. The Governing Board's task will be to set out the Pension Fund's policies, monitor the work of its technical committees including the Investment Committee, and submit its proposals directly to the CERN Council.

This will require it to be extremely attentive to the performance of the Fund, to ensuring payment of sums due to it and respect for the repayments schedule of its debt by CERN, and to be responsive to the present or future impact on the Fund of any changes in staff employment conditions. Guarantees for pensions payments and indexation, in case CERN were to close down, are no longer just hypotheses but must be very carefully prepared for here and now. It goes without saying that we should not accept any reintegration arrangements into national schemes offering less favorable benefits.

During the many years I have been active in the Staff Association I have always tried to defend certain key aims: less paternalism, more respect for staff members, and greater openness, in an approach that I can only contemplate through Staff Association solidarity. If elected to the Governing Board of the Pension Fund, I will strive for a clear definition of the role of its constituent committees and each and everyone, for more information to be provided to staff and pensioners, for collective decision-making by the representatives and elected officers of the Staff Association, for equality of survivors' pensions, and for regular collaboration between elected representatives and their alternates.

Caisse de pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature a été dûment enregistrée et est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement des Elections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions.

Candidate :

Nom : DI PIETRO

Prénom : Salvatore



Membre du personnel depuis 1968, je suis candidat aux élections du Conseil d'Administration de la Caisse de Pension dans les buts suivants :

- être attentif à une bonne gestion de la Caisse;
- obtenir plus de transparence dans les informations transmises au personnel actif et retraité;
- veiller à l'obtention de réelles garanties afin d'assurer notre pension en cas de dissolution de l'Organisation ou du retrait d'un Etat Membre;
- être vigilant au remboursement de la dette contractée par l'Organisation envers notre Caisse de Pension.

Pension Fund – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidate :

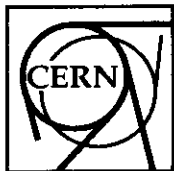
Name : DI PIETRO

First name : Salvatore

I have been a member of the personnel since 1968 and I am standing for election to the Governing Board of the Pension Fund with the aim of:

- ensuring that the management of the Fund is sound;
- making sure that both the active and retired staff are provided with fuller information;
- obtaining genuine guarantees that will ensure the payment of our pensions in the event of the dissolution of the Organization or of the withdrawal of a Member State;
- ensuring that the debt contracted by the Organization to our Pension Fund is repaid.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

5 novembre 1991

CONSEIL DU PERSONNEL, LE 5 NOVEMBRE 1991¹

Indemnité kilométrique: le Conseil a pris note des informations suivantes: le Comité de Concertation a recommandé de relever l'indemnité kilométrique pour l'utilisation professionnelle des véhicules privés de 0,40 CHF/km (valeur fixe depuis 1973) à 0,65 CHF/km, à revoir dans trois ans; la décision du Directeur général est attendue, ainsi que celle du Comité des Finances en décembre. L'Administration demande que la circulaire n°20 sur l'utilisation des véhicules privés pour usage officiel soit révisée.

Indemnité de non-résidence: le Conseil a soutenu la position prise par le Comité exécutif au CCP sur ce sujet: comme déjà mentionné dans le Bulletin hebdomadaire n° 42/91, il a demandé **que le rayon de la zone locale soit maintenu à 100 kms pour tous les Etats**, et non pas augmentée à 150 kms sauf pour l'Italie comme discuté dans le Comité des Finances, le 25 septembre dernier. Cette demande a été transmise au Directeur général et sa réponse est attendue. Le Comité des Finances et le Conseil du CERN doivent se prononcer en décembre.

A cette occasion, le Conseil du personnel s'est ému de certaines informations selon lesquelles les ressortissants de certains Etats membres seraient **délibérément exclus** des comités de sélection lors de recrutements externes. Il a chargé le Comité exécutif de s'informer à ce sujet.

Assurance-Maladie: le Conseil a pris note des informations suivantes: le Comité exécutif a écrit au Chef de l'Administration pour demander copie du **nouveau contrat signé avec la compagnie d'assurance AUSTRIA pour cinq ans**, pour demander une information rapide du personnel dans le Bulletin hebdomadaire sur les changements qu'il contient par rapport au contrat précédent et pour demander que le nouveau contrat soit mis à la disposition des membres du personnel puisqu'il contient de nouvelles dispositions de nature réglementaire.

Le Conseil a ensuite longuement discuté d'un projet de lettre aux membres du personnel concernant **l'assurance maladie des conjoints**; faute d'un accord, le Conseil a convenu que la question sera discutée à nouveau lors de la prochaine réunion du Conseil.

Adaptation des remboursements de frais scolaires: le Conseil a pris note des informations suivantes: le CCP a recommandé **la pleine adaptation à l'augmentation du coût de la vie** pour les remboursements de frais de demi-pension et des plafonds de remboursement: on attend l'accord du Directeur général sur ces deux points, puis celui du Comité des Finances sur le second point.

Questions fiscales: le Conseil a pris note des informations suivantes: le CCP a créé **un sous-groupe sur les questions fiscales**: son mandat est de faire l'inventaire des problèmes rencontrés par les membres du personnel, des initiatives prises jusqu'à présent pour essayer de les résoudre, et de faire des propositions d'autres démarches que devrait faire l'Administration du CERN à ce sujet. Les représentants de l'Association seront Raymond Collomb, trésorier de l'Association, et Romain Pittin, Président du Groupement des Français du CERN; Claude Degrange pourrait se joindre à eux par la suite.

¹ Nous prenons les différents sujets dans l'ordre où ils ont été discutés, qui n'est pas forcément l'ordre d'importance.

Mobilité interne: le Conseil a pris note des informations suivantes: à la suite des directives sur la mobilité interne publiées par la Direction (voir les Communications officielles dans le Bulletin hebdomadaire n° 43/91) et des commentaires de l'Association, le Comité exécutif a rédigé **un mandat pour un groupe d'étude paritaire** où cette question serait incluse dans le contexte plus large de la planification des effectifs, du recrutement, de la mobilité externe et de la formation; la politique d'emploi du personnel en roulement serait aussi incluse. Ce mandat sera présenté au Comité de Concertation permanent pour sa réunion du 12 novembre.

Ajustements des traitements pour 1992: le Conseil a d'abord entendu, de la part des délégués, rapport sur les diverses réactions provoquées par la distribution du **FLASH** sur cette question.

Il a ensuite entendu un rapport du Comité exécutif sur les discussions qui avaient eu lieu le matin même, lors d'**une réunion spéciale du CCP**; le compte-rendu commun de cette réunion devant figurer dans les Communications officielles, nous vous y renvoyons.

Politique d'avancement au mérite selon des filières de carrière ("MOAS"): le Conseil a pris note des discussions qui ont amené le Comité exécutif aux positions qu'il a prises au CCP sur le projet de circulaire administrative n°26 sur "**L'entretien annuel, l'appréciation des performances et l'avancement**" (v. le Bulletin Hebdomadaire n° 43/91). On attend maintenant la décision du Directeur général sur ce projet.

L'attribution du personnel titulaire dans leurs filières de carrière provoquant déjà un certain nombre de réactions, le Conseil a approuvé une proposition du Comité exécutif de lancer **un questionnaire auprès du personnel** dans le but d'avoir une vue globale des procédures utilisées et de l'application faite des instructions approuvées par le Directeur général sur proposition unanime du CCP; l'Association pourra ainsi voir au mieux comment intervenir en cas de problèmes. Les titulaires recevront donc bientôt un questionnaire auxquels ils voudront bien répondre après avoir reçu notification officielle de la filière qui leur a été attribuée.

Le Comité exécutif a rappelé aux délégués du personnel qu'un certain nombre de places étaient encore disponibles pour **deux cours sur l'appréciation des performances** (le même que pour les superviseurs), organisés en janvier par le Service de l'Enseignement pour l'Association qui en assumera le coût.

Comité de gestion du Jardin d'enfants de l'Association du Personnel: suite à l'approbation récente des nouveaux Statuts du Jardin d'enfants par le Conseil du personnel (v. Bulletin hebdomadaire n° 42/91), et sur proposition du Comité exécutif, le Conseil a approuvé la nomination de Peter Berry, Vinod Chohan et Marc Corcelle comme **représentants de l'Association** dans ce Comité.

Mini-Assises de l'Association: le 15 novembre se tiendront des "Mini-Assises" de l'Association: il s'agit en fait d'une journée de travail du Conseil du personnel. Le Comité exécutif a présenté le programme qui comprendra des discussions sur le **MOAS**, des tables rondes sur divers grands thèmes, comme la politique du personnel, le temps choisi, la représentation du personnel, le travail en roulement, la rémunération (traitements, allocations et indemnités diverses), en vue de la **révision des Statut et Règlement du personnel** qui commence. Des projets de mandat, préparés par le Comité Exécutif pour ces différents thèmes, ont été distribués aux délégués.

La séance avait commencé à 14 heures 30 et s'est terminée à 17 heures 20.

* * * * *

COMITE DE COORDINATION DES CLUBS

AUX AMATEURS DE SPORTS D'ACTION

Le CCC (Comité de Coordination des Clubs) a reçu une communication de la part d'un club genevois, qu'il estime intéressante pour les Cernois, notamment les membres des clubs du CERN, désirant poursuivre un sport d'action

Le club en question **offre des réductions** sur :
200 stages, les remontées mécaniques, la location de matériel (skis, VTT, planche à voile, etc.), les cassettes vidéo, les spectacles. Il propose également un bulletin trimestriel détaillant les dates, prix et emplacements.
Pour de plus amples renseignements, renvoyer le talon ci-dessous:

Au COMITE DE COORDINATION DES CLUBS



Veuillez me faire parvenir les informations sur le club des amateurs de sports d'action.

Nom, Prénom :

Division :

TO LOVERS OF ACTION SPORTS

The CCC (Clubs' Coordination Committee) has received information from a Geneva club which it thinks should be of interest to members of CERN personnel, notably members of clubs, wishing to take part in action sports.
The club in question **offers reductions** on :

200 courses, ski lifts, hire of equipment (skis, mountain bikes, surf boards, etc.), video cassettes, shows. It also provides a quarterly bulletin detailing dates, prices and locations.
For further information, send the chit to:

CLUBS' COORDINATION COMMITTEE



Please send me information about the action sports club.

Name, First Name:

Division :

ASSOCIATION DU PERSONNEL
46/91-11.11.91

III

GROUPEMENT DES FRANCAIS

Membres cotisants du Groupement des Français

Vous avez reçu notre Bulletin Spécial Retraite.

Date limite pour retourner le bulletin réponse :

15 NOVEMBRE 1991.

En fonction de vos réponses, nous vous informerons de la suite donnée à ce dossier.

Notre adresse électronique : GFC@CERNVM.

CLUBS



SKI

La neige ayant fait sa première apparition, il est nécessaire de penser à la saison d'hiver.

Pour cette raison, et afin que chacun puisse se réserver de belles semaines de ski, j'ai le plaisir de vous annoncer la semaine de ski de :

ZERMATT du 21 mars au 28 mars 1992

Cette station nous accueillera pour la 7ème fois.

Vous aurez la possibilité de skier de 3800m à 1600m, dans un domaine skiable formidable. Vous serez logés dans un hôtel 3 étoiles.

Venez passer une semaine de ski avec nous, dans un panorama exceptionnel et une ambiance formidable.

Inscription dès mi-novembre.

Renseignements :

R. HUGUENIN - Div./AT 13-3631

SOIREE D'AUTOMNE

MARDI 12 NOVEMBRE 1991, à 20h.30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Au programme

- présentation de la saison 91/92
- printemps au NEPAL (diapos)
- films

Entrée libre

STAFF ASSOCIATION

CERN WOMEN'S CLUB

**Coffee morning for
members and newcomers**

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on

Tuesday 12 November 1991
and will be organized by the

MOTHERS' and TODDLERS' Group

We are looking forward to meeting you !!!

CLUB DES CERNOISES

**Coffee-Morning pour les membres et
les nouvelles arrivées.**

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le

mardi 12 novembre 1991
et sera organisé par des

MERES des TOUT-PETITS

Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!

ASSOCIATION DU PERSONNEL
46/91-11.11.91



RADIO AMATEUR

Le Club invite ses membres ainsi que toute personne intéressée à sa **réunion mensuelle** qui se tiendra le **mercredi 13 Novembre 1991 à 17h45 au bâtiment 32, salle 2-B-16.**

Une séance questions-réponses sera animée par quelques membres du Club. Dans la mesure du possible on traitera les questions comment s'équiper, comment bien exploiter les bandes et les différentes modes de trafic etc.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio contactez:

C.-E. Wulz, Tél.6592 ou RADIO@CERNVM.

AMATEUR RADIO

The Club invites its members and everybody interested to its **monthly meeting** which will take place on **Wednesday 13 November 1991 at 17h45 in building 32, room 2-B-16.**

A discussion session will be lead by a few Club members. As far as possible, the questions about the choice of equipment, how to exploit the bands and different operating modes etc. will be treated.

For further information or for a visit to our club station contact :

C.-E. Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).



RUGBY

Prochains matches

Equipes I et II : contre Annemasse en amical à Annemasse, à 15 h.00

Juniors : contre Faverges en Championnat à Ferney, à 15h.00.

Tombola de la soirée choucroute

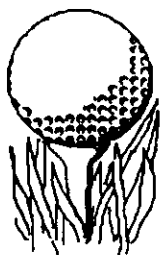
La liste des numéros gagnants peut être consultée sur les panneaux d'affichage des restaurants du CERN et au Bâtiment 113-001 où les lots sont à retirer avant le 21 décembre 1991.

VELO



Les intempéries et le froid arrivent, mais il y a sûrement parmi vous des "irréductibles", alors rendez-vous tous les samedis à 13h.30, piscine de Ferney-Voltaire, jusqu'à ce que la neige nous arrête !

Savez-vous que le Club possède de magnifiques écussons à son sigle ? Renseignements et achats auprès des membres du Comité.



GOLF

Toute personne concernée ou intéressée par les nouvelles conditions financières proposées par le Club de Golf de St. Jean de Gonville est invitée à une réunion pour discuter une position commune pour les membres du CGC.

La réunion aura lieu :

lundi 11 novembre, à 17h30.
Salle de Théorie, Bat. 4, 3-006

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN

Date à retenir : vendredi 22 novembre, présentation par la Maison Eltra de casques KOSS (les spécialistes en la matière) téléphones sans fil, fax, répondeurs téléphoniques. Nombreuses marques et gammes de prix très étendues. Un représentant sera présent pour répondre à vos questions.

Action d'automne sur auto-radios jusqu'au 30 novembre.

PANASONIC CQ-K02 et CQ L31.

BLAUPUNKT, Verona CR 31, Paris RCR 41, Bremen SQR 49.

Egalement sur commande les marques KENWOOD, CLARION, PIONEER etc... , avec les rabais habituels COOPIN.

Date limite pour commander le saumon : mercredi 20 novembre 1991.

AS INTERFON

(Bât. 563)

Bois de chauffage de différentes essences en 1m ou 50 cms sur commande.

Literie : toute la gamme SIMMONS à des conditions très avantageuses.

Prêt de matériel : nous prêtons du matériel dont 2 échafaudages de 7 m. Renseignez-vous sur nos possibilités, suggérez-nous l'achat d'autres matériels en fonction de vos besoins.

Photos : développement, tirages et agrandissements. Laissez vos films au magasin ou au secrétariat.

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 11 novembre

| Restaurant Concessionnaire | no 1 COOP | no 2 DSR | no 3 Générale de Restauration |
|-------------------------------|--|--|---|
| Bât. / bldg Site | 501 Meyrin | 504 Meyrin | 866 Prévessin |
| Prix | a) 6.30 FS b) 7.40 FS | a) 6.80FS b) 7.80 FS | a) 19.60 FF b) 22.70 FF |
| Lundi Monday | a) Steak d'agneau haché Pommes frites Haricots verts b) Filet de plie pané Pommes nature Brocolis | a) Escalope de poulet cordon bleu Pommes rissolées Salade b) Émincé de bœuf hongroise Riz pilaf Salade | JOUR FÉRIÉ RESTAURANT FERMÉ |
| Mardi Tuesday | a) Paupiette de blanc de poulet Cornettes au beurre Jardinière de légumes b) Rôti de porc (épaule) Pommes boulangère Céleri étuvé | a) Steak haché d'agneau aux poivrons Spaghetti Salade b) Jambon fumé à l'ananas Pommes lyonnaises Choux-fleurs | a) Palette de porc à la diable Polenta au gruyère b) Florentine de veau, œuf à cheval Cocos blancs au beurre Haricots verts vapeur |
| Mercredi Wednesday | a) Anneaux de calamars sauce piquante Riz blanc Salade verte b) Sauté de veau Mousseline de carottes Petits pois | a) Rognons de bœuf liégeoise Riz pilaf Salade b) Rôti de bœuf à la sauge Pommes Parmentier Haricots verts | a) Paleron de bœuf à la bourgeoise Mousseline de pommes de terre b) Coquelet grillé arrosé d'une marinade d'herbes Courgettes sautées Choux-fleurs en persillade |
| Jeudi Thursday | a) Sauté d'agneau Flageolets Tomate provençale b) Poulet rôti Pommes frites Ratatouille | a) Omelette paysanne Pommes sautées Salade b) Navarin d'agneau à la tunisienne Semoule aux raisins Jardinière de légumes | a) Rôti de dindonneau au paprika doux Gratin de pommes de terre b) Steak de bœuf grillé Carottes vapeur Ratatouille de légumes SAUCISSE FUMÉE ET SA GARNITURE |
| Vendredi Friday | a) Jambonneau de porc lentilles Choux-fleurs b) Darnes de cabillaud Mousseline de céleri Carottes Vichy | a) Brandade de morue gratinée Pommes persillées Salade b) Cuisse de poulet catalane Pâtes au beurre Pois mange-tout | a) Friture d'éperlans sauce rémoulade et citron Riz au safran b) Langue de bœuf en sauce Choux de Bruxelles Poireaux en gratin ANDOUILLETTE DE TROYES ET LÉGUMES DU JOUR |

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1991

Weekly Calendar

| Lundi Monday 11.11 | | Mardi Tuesday 12.11 | | Mercredi Wednesday 13.11 | | Jeudi Thursday 14.11 | | Vendredi Friday 15.11 | |
|--------------------------|--|---------------------------|--|--------------------------------|--|----------------------------|---|-----------------------------|--|
| 10.00 CN | TECHNICAL PRESENTATION TRI/ADD Program by DEC | 09.30 A | LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session | 09.30 E | TECHNICAL PRESENTATION Thomson-TMS (F), represented by Modulator Composants SA (CH): Charged Coupled Devices (CCDs) and Flash A/D Converters | 10.00 ➤ | TECHNICAL PRESENTATION Tektronix printers & terminals by Tektronix International bât. 17/1-007 | 10.00 AT | PRESENTATION MUSTIG, a graphical language for interactive design and testing by GRESIOLOG / Meylan Zirst France |
| | | | | 14.00 TH | THEORETICAL SEMINAR Non-analyticity in the coupling constant and supersymmetry 'breaking' by Alexander TURBINER / ITEP, Moscow & CPT, Marseille | 10.00 AT | PRESENTATION Status and Developments of Motorola Microprocessors, CISC and RISC by Rudi SCHMITTBERGER & Clive GAY / Motorola | | |
| | | | | 16.00 CN | COMPUTING SEMINAR The Scalable Coherent Interface by A. BOGAERTS / CERN-ECP | 10.30 A | ACADEMIC TRAINING Lecture Series for Postgraduate Students QCD by J. STIRLING / Univ. of Durham Lecture 1 | | |
| | | | | | | 13.00 A | ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS | | |
| 18.11 | | 19.11 | | 20.11 | | 21.11 | | 22.11 | |
| 10.00 CN | COMPUTING SEMINAR CRAY Research Compiler Directions by Irene QUALTERS / Cray Research Inc. | 10.30 A | ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students QCD by J. STIRLING / Science Laboratory Durham Lecture 3 | 10.30 A | ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students QCD by J. STIRLING / Science Laboratory Durham Lecture 4 | 13.00 A | ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS | 10.30 A | ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students QCD by J. STIRLING / Science Laboratory Durham Lecture 5 |
| 10.30 A | ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students QCD by J. STIRLING / Science Laboratory Durham Lecture 2 | 11.00 C | AS SEMINAR ALICE Library System Presentation of new version 3 by Mogens SANDFAER / CERN AS-SI | 16.30 A | CERN COMPUTING COLLOQUIUM Software Quality Control by Marco MAIOCCHI / University of Milan | 16.30 A | CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR High energy neutrino astronomy (A review of their sources and methods of detection) by V.S. BEREZINSKY / INFN, Laboratori Nazionali del Gran Sasso Institute of Nuclear Research, Moscow | | |
| 11.00 S | AC SEMINAR The LHC RF System by D. BOUSSARD / CERN-SL | 16.30 A | CERN COLLOQUIUM A new look at the X-ray sky with ROSAT by J. TRUMPER / Max Planck Institut, Garching bei Munchen | | | 20.00 A | CONCERT Ensemble Heinrich Schutz Rossini : Petite Messe solennelle | | |

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475